



Terre des hommes

aide à l'enfance | Kinderhilfe
aiuto all'infanzia | child relief | www.tdh.ch

Speak out!

Partizipation von unbegleiteten
minderjährigen MigrantInnen am
gesellschaftspolitischen Leben

Participation socio-politique
des mineurs non-accompagnés
de Suisse

cover

introduction

privacy life

travelling

song

education

rights

about us

introduction

Die Situation der unbegleiteten minderjährigen MigrantInnen in der Schweiz ist besorgniserregend. Die Betreuung in den Kantonen entspricht nur selten den wirklichen Bedürfnissen dieser Minderjährigen.

Durch die Teilnahme am Projekt „Speak out!“ werden die unbegleiteten minderjährigen MigrantInnen Akteure der Gesellschaft und es wird ihnen die Möglichkeit geboten, aktiv am gesellschaftlichen und politischen Leben teilzuhaben und ihren Anliegen ein Gehör zu verschaffen.

In zahlreichen Workshops im Jahre 2009 wurden die insgesamt 38 Jugendlichen aus fünf Kantonen der Schweiz (Genève, Waadt, Freiburg, Basel und Zürich) befähigt und darin gestärkt, konkrete Empfehlungen für eine Verbesserung ihrer Betreuung an die zuständigen Stellen richten zu können, mit Mitteln, die selbst gewählt haben.

Ergebnisse dieser Zusammenarbeit mit den unbegleiteten minderjährigen MigrantInnen finden sich in dieser Broschüre:

- Die Jugendlichen haben zusammen mit den Mundarartisten, einer bekannten Musikgruppe aus Langenthal, einen eigenen Song geschrieben und aufgenommen.
- Mittels Fotoaufnahmen haben sie aufgezeigt, welche Probleme sie in ihrem täglichen Leben in der Schweiz erfahren und welche Lösungen sie für diese jeweiligen Probleme sehen.
- Sie haben Geschichten geschrieben und Zeichnungen angefertigt zu Themen, welche sie stark beschäftigen.

- Zu guter Letzt haben sie in diesem Projekt neue Freunde und Freundinnen gefunden und gemeinsam werden sie das Projekt im Jahre 2010 fortführen.

Die Stiftung Terre des hommes – Kinderhilfe (Tdh) verleiht mit diesem Projekt der öffentlichen Debatte zur Situation der unbegleiteten MigrantInnen in der Schweiz eine neue und dynamische Vision, welche darauf hinzielt, den zukünftigen Generationen von unbegleiteten minderjährigen MigrantInnen ein Leben unter Einhaltung ihrer Grundrechte zu garantieren.

Die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (SAJV) übernimmt das Projekt ab dem Jahre 2010 und wird mittels gezielter Advocacy-Aktivitäten eine öffentliche Debatte zum Thema MigrantInnen in der Schweiz auslösen.

Die UN-Kinderrechtskonvention enthält zwei wichtige Grundsätze: Erstens, dass das Kindeswohl immer Vorrang hat, und zweitens, dass alle Kinder und Jugendlichen gleich behandelt werden – ungeachtet ihrer Herkunft, Hautfarbe oder Religion.

Die Projektverantwortlichen setzen sich dafür ein, dass die Rechte der unbegleiteten minderjährigen MigrantInnen in der Schweiz anerkannt werden!

Impressum

Projektteam

Reto Rhy, Projektleitung, Terre des hommes – Kinderhilfe (bis 12.2009)

Martine Lachat-Clerc, Projektmitarbeit, Terre des hommes – Kinderhilfe (bis 09.2009)

Emilie Graff, Projektleitung, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (ab 01.2010)

Leticia Cherbuin, Pädagogische Projektverantwortliche; Michel Ducommun, Pädagogischer Projektverantwortlicher

Herausgeber

Terre des hommes – Kinderhilfe

Konzeption

Christoph Musy und Reto Rhy, ProjektForum AG
Leticia Cherbuin, Michel Ducommun

Redaktion

Reto Rhy, ProjektForum AG und Emilie Graff, SAJV

Designkonzept und Druck

ProjektForum AG
Auflage: 200 Exemplare, Januar 2010



introduction

La situation des mineurs non-accompagnés en Suisse est préoccupante. La prise en charge dans les cantons ne correspond que rarement aux réels besoins de ces jeunes.

Grâce à la participation au projet « Speak out ! », les mineurs non accompagnés deviennent des acteurs de la société dans laquelle ils vivent et la possibilité leur est offerte de participer activement à la vie sociale et politique et de faire entendre leurs voix.

Lors des nombreux workshops qui se sont déroulés en 2009, 38 jeunes au total, provenant de cinq cantons de Suisse (Genève, Vaud, Fribourg, Bâle et Zürich) ont notamment formulé des recommandations pour l'amélioration de leur prise en charge, avec différents supports et moyens qu'ils avaient eux-mêmes choisis.

Ces résultats vous sont présentés dans cette brochure :

- Les jeunes ont travaillé avec les Mundarartisten, un groupe d'artistes originaires de Langenthal, ont écrit une chanson puis l'ont enregistrée ;
- Ils ont montré à l'aide de photos les problèmes qu'ils rencontraient dans leur vie quotidienne et quelles solutions ils envisageaient pour y remédier ;
- Ils ont écrit des histoires et ont dessiné sur des thèmes qui les préoccupent ;
- Ils ont pu rencontrer d'autres jeunes dans la même situation qu'eux, avec qui ils continueront le projet en 2010.

Reto Rhy
Terre des hommes – Kinderhilfe

La Fondation Terre des hommes-aide à l'enfance (Tdh) a permis, grâce à ce projet, de donner une nouvelle vision au débat sur la situation des mineurs non-accompagnés en Suisse, qui favorise une meilleure garantie des droits fondamentaux pour les prochaines générations de mineurs non accompagnés.

Le Conseil suisse des activités de jeunesse (CSAJ) reprend ce projet dès 2010 et cherchera à susciter le débat sur les enfants migrants à l'aide d'activités d'advocacy ciblées.

La Convention relative aux droits de l'enfant contient deux lignes directrices majeures : en premier lieu, que l'intérêt supérieur de l'enfant ait toujours la priorité, et deuxièmement que tous les jeunes et les enfants soient traités de manière égale, indépendamment de leur origine, de leur couleur de peau ou de leur religion.

Les responsables du projet espèrent ainsi que les droits des mineurs non-accompagnés soient mieux (re)connus !

Emilie Graff
SAJV • CSAJ

Projektkoordination

Terre des hommes – Kinderhilfe (Tdh), 2009



Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (SAJV), ab 2010

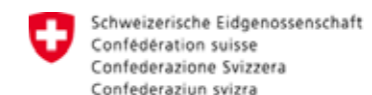


Versand, Nachbestellungen

SAJV • CSAJ
Gerechtigkeitsgasse 12, 3008 Bern
Telefon 031 326 29 29
Mail info@sajv.ch

Förderer

Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV)



Eidgenössisches Departement des Innern ED
Bundesamt für Sozialversicherungen BSV

Migros Kulturprozent

MIGROS
kulturprozent

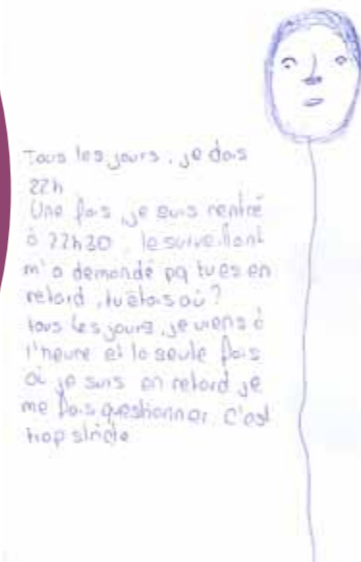
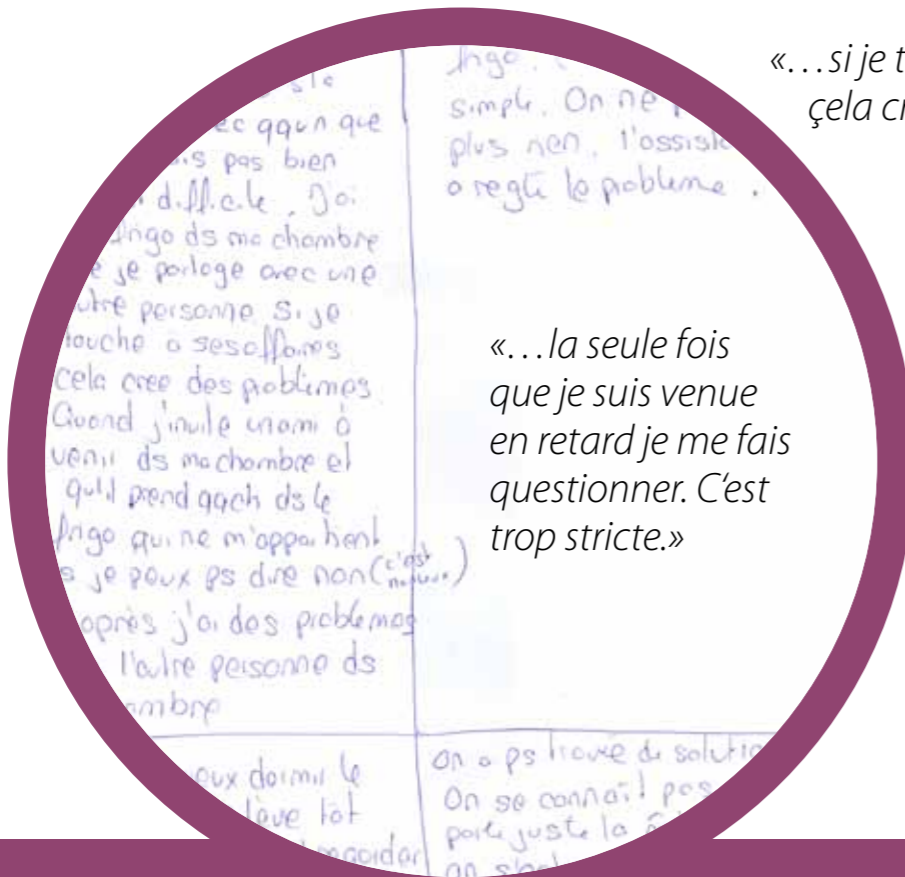
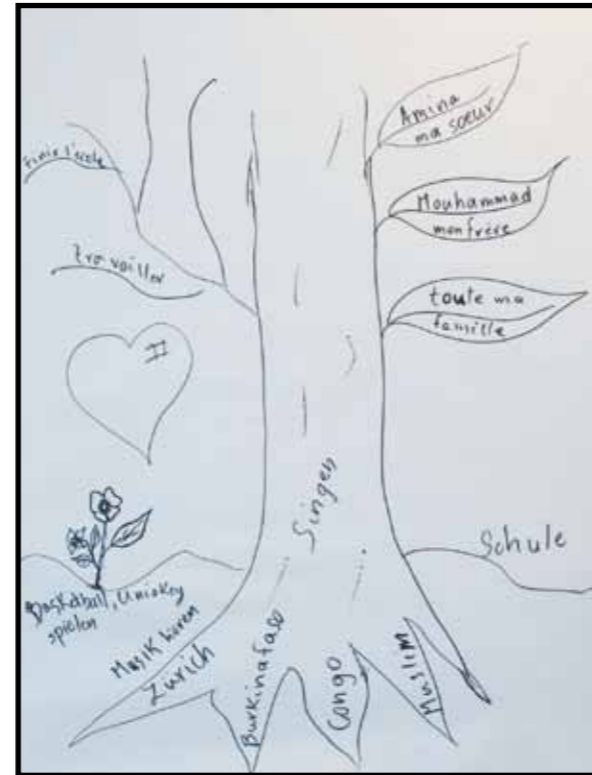
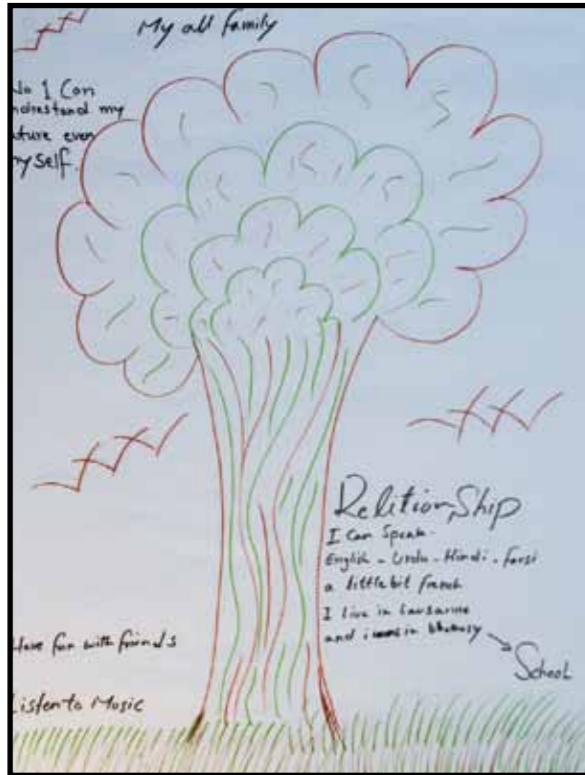
United Nations High Commissioner for Refugees



Workshop-Technique « Draw their tree of life » :

Draw its portrait: country, taste (colors, food, music), hobby and character with the aim to:

- make oneself known to the others
- get to know each other
- create a group dynamic



Kinderrechtskonvention Art. 16: Schutz des Privatlebens
 Das Recht, keiner Einmischung ins Privatleben, in die Familie, Wohnung oder den Briefwechsel oder widerrechtlichen Angriffen auf die Ehre ausgesetzt zu werden.

Covention des droits des enfants Art. 16: Protection de la vie privée
 Le droit à ne pas faire l'objet d'immixtions dans la vie privée, la famille, le domicile et la correspondance, ni d'atteintes illégales à l'honneur.

Workshop-Technique « Making pictures » : Planning and realization of pictures showing their major problems in living in Switzerland and how to solve these problems:

- ...
- ...
- ...



DISCRIMINATION

---IN TRAVELLING

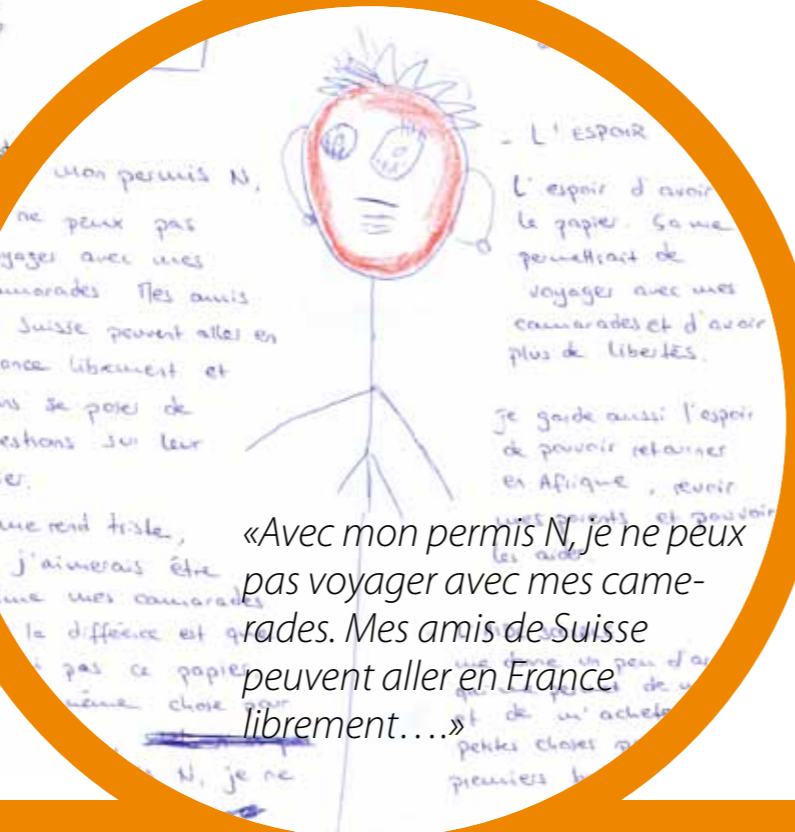
SUISSES ET ÉTRANGERS MÊME TRAITEMENT, PLUS DE CONSIDERATION.



WE NEED A PASSPORT TO TRAVEL, WE NEED A MOBILE TO COMMUNICATE LIKE OTHER YOUNG PEOPLE IN SWITZERLAND.



à la fin d'année 2008, je suis allé dans un Intersport dans un Genève et j'ai acheté un permis N. Je me suis choisi un hôtel avec sa sim card qui était gratuite. J'ai demandé au vendeur de m'aider et il m'a demandé la première question: "quel permis j'ai?" et j'ai dit "N". Il m'a dit "Je suis désolé, je ne peux pas t'aider avec ça".



«...et il m'a demandé la première question quel permis j'ai. Après qu'il a vu que j'ai N. Il m'a dit "Je suis désolé..."»

«Avec mon permis N, je ne peux pas voyager avec mes camarades. Mes amis de Suisse peuvent aller en France librement....»

Kinderrechtskonvention Art. 2: Diskriminierungsverbot

Das Prinzip, dass alle Rechte ausnahmslos jedem Kind gewährt werden, und die Pflicht des Staates, das Kind gegen alle Formen der Diskriminierung zu schützen. Der Staat verpflichtet sich, keines der Rechte des Kindes zu verletzen, und trifft Massnahmen, welche die Durchsetzung dieser Bestimmungen sicherstellen.

Covention des droits des enfants Art. 2: Non-discrimination

Le principe que tous les droits doivent être accordés à tout enfant sans exception et l'obligation pour l'Etat de protéger l'enfant contre toutes formes de discrimination. L'Etat s'engage à ne violer aucun des droits de l'enfant et à prendre des mesures pour favoriser le respect de tous ceux-ci.

song

Workshop-Technique « Create a song » : Write, practise and record their own song with the aim to:

- express their feelings
- describe their major concerns
- raise up their voices



songtext

1.

We all want good education
It's possible in Switzerland cause it's a rich nation
Nous aimerions tous faire une formation
Mais sans papier il n'y a pas de solution

Aller à l'école je suis d'accord
Mais comment payer le transport
De l'argent j'en reçois pour manger
Mais il me sert surtout à me déplacer

Chorus :

**All we need is a better situation
We are talking about our generation
We all here are refugees
We want respect not only ch**

2.

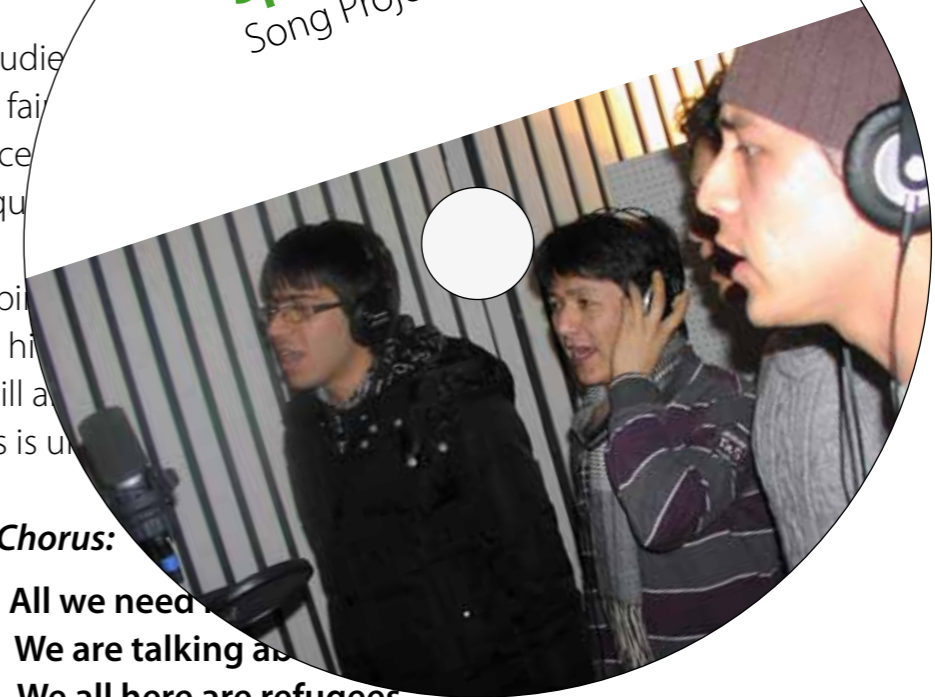
Je voudrais bien étudier
Mais que faire, que faire
Le futur est bien incertain
Car on sait pas ce qu'il va

Manchmal bin ich müde
Ich sitze hier und denke nach
Ich will auch was machen
Das ist unklar

Chorus:

**All we need is a better situation
We are talking about our generation
We all here are refugees
We want respect not only cheese (2x)**

speakt out!
Song Projekt NMA



Kinderrechtskonvention Art. 12: Meinungsäußerung des Kindes
Das Recht des Kindes, seine Meinung zu allen seine Person betreffenden Fragen oder Verfahren zu äussern und gewiss zu sein, dass diese Meinung auch mitberücksichtigt wird.

Covention des droits des enfants Art. 12: Opinion de l'enfant
Le droit de l'enfant, dans toute question ou procédure le concernant, d'exprimer son opinion et de voir cette opinion prise en considération.



RIGGHT FOR EDUCATION



Kinderrechtskonvention Art. 28: Bildung

Das Recht des Kindes auf Bildung und die Pflicht des Staates, die Schulung – mindestens den Besuch der Grundschule – obligatorisch und unentgeltlich anzubieten. Die Disziplin in der Schule muss in einer Weise gewährt werden, die der Menschenwürde des Kindes entspricht. Besonders betont wird die Notwendigkeit der internationalen Zusammenarbeit, um diesem Recht zum Durchbruch zu verhelfen..

Convention des droits des enfants Art. 28: Education

Le droit de l'enfant à l'éducation et l'obligation de l'Etat de rendre l'enseignement primaire tout au moins obligatoire et gratuit. La discipline scolaire doit être appliquée en respectant la dignité de l'enfant en tant qu'être humain. L'accent est mis, pour assurer le respect de ce droit sur la nécessité de la coopération internationale. opinion prise en considération.

Workshop-Technique « Writing stories and drawing themselves » :

Write their personal life stories or describe their major concerns in living in Switzerland with the aim to:

- express their feeling and worries in words and pictures
- make the link to the child rights convention and their abuse in Switzerland



« ...wenn man eine Arbeit bei der Post wünscht, muss man entweder Schweizer sein oder die Bewilligung C haben.»

Problem	Lösung
Ich bin schon seit zwei Jahren in der Schweiz ohne Entscheidung! Ich weiss nicht, ob ich in der Schweiz bleiben könnte?	Leute bekommen einen Leutet treffen - in die Schule gehen, Lernen, lesen in ein neue platz gehen. Sport Musik
Ich dürfte nicht jetzt in die Schweiz gehen; eine Ausbildung aber weiss ich nicht was ich darf nicht mit Ausbildung?	



«Ich darf nicht mit Ausweis N Ausbildung machen.»

DISCRIMINATION OF RIGHTS



Kinderrechtskonvention Art. 22: Flüchtlingskinder

Dem Kind, das als Flüchtling anerkannt ist oder um den Flüchtlingsstatus nachsucht, ist ein besonderer Schutz zu gewähren, und der Staat verpflichtet sich, mit den für die Aufrechterhaltung dieses Schutzes zuständigen Organisationen zusammenzuarbeiten.

Covention des droits des enfants Art. 22: Enfants réfugiés

La protection spéciale à accorder à l'enfant qui est réfugié ou qui cherche à obtenir le statut de réfugié et l'obligation de l'Etat de collaborer avec les organisations compétentes ayant pour mandat d'assurer cette protection.

Workshop-Technique « Fun and games » :

- ...
- ...
- ...



Once I was playing basket court with some friends in the city. The policeman with dog came around looking for something and later took me and I went with him and I found other two policemen standing with other africans. They are search removing our pants, shoes, shorts and the later took my ten franc and he said: If I am have problem with police and I respond never. He took my ID and he gave me back my wallet.



Still am here in Swiss waiting for final decision of my case. I'm still happy and going to school normal and I recently received my assistance coming payment. And I still need to be happy and continue my education. I get still the motivation and I want to be in public as it can be treat right and not to be embarrassed. Happiness and tranquility.

«I get still the motivation and I want to be in public as we can be treat right an not to be embarrassed.»

«... Police control me an he says you're illegal even if I'm not.»



For me, this project gives me the possibility to:

- meet new persons
- talk about the problems of asylum seekers
- make people know about my problems
- travel, go out of my place
- talk about my problems with people who are in the same situation as me

What should someone remember about us?

- they should know about our difficult lives as young people
- they should know about a life in a camp for asylum seekers
- we are not only fighting for ourselves but for all young people to be heard
- they should know that such a life is always linked with fear

Artikel über das Projekt in der Wochenzeitung WOZ, 17. Dezember 2009



Who we are?

- young people seeking for a better life
- try to find solutions for our life
- people in need of help
- we are alone
- wir sind getrennt von unserer Familie
- we are a group of young people looking for the same rights as others
- wir müssen alle auf eine Entscheidung der Regierung warten
- nous n'avons pas de permis de séjour

what makes us special and strong?

- we speak one language
- we love one another
- we are united
- we are cooperative in our working
- wir entwickeln Möglichkeiten für Veränderungen
- nous parlons différentes langues et nous avons différentes cultures, mais nous sommes associés pour le même but

... so: **speak out!**



Speak out

Ausblick: Im 2010 werden die Teilnehmenden des Projekts Speak out ! die Möglichkeit haben, ihre Botschaften, welche sie in den Workshops 2009 erarbeitet haben, an die zuständigen Stellen und Autoritäten zu richten : Zusammenarbeit mit der eidgenössischen Jugendsession, Treffen mit PolitikerInnen, jedoch auch Treffen mit anderen jungen Menschen aus der Schweiz durch zahlreiche Aktivitäten wie die Aktion 72 Stunden oder andere Jugendaktionen. Die geplanten Aktivitäten für das Jahr 2010 basieren auf den Ideen und Wünschen der jugendlichen Projektteilnehmenden. ◀

Ausblick: En 2010, les participant-e-s au projet Speak out ! auront la possibilité de faire passer les messages développés dans le cadre des workshops menés en 2009 auprès de différentes instances et acteurs/trices : collaboration à la Session fédérale des jeunes 2010, rencontre avec des politicien-ne-s, mais aussi rencontres avec des jeunes vivant en Suisse au travers de différentes activités, comme la participation à l'action 72 heures ou à d'autres formes d'activités de jeunesse. Ces différentes activités ont été élaborées sur la base des envies des participant-e-s.. ◀

SAJV • CSAJ
Emilie Graff
emilie.graff@csaj.ch



speak
out!